

ВОЛГА



Волга, Кама, Северная и Западная Двина, Дон, Ока, Онега, Пинега... Да мало ли величественных и полноводных рек течет по русской земле! И кому не известны их имена?.. Но что они значат? Откуда происходят? Какому древнему народу принадлежат?

Трудно ответить на эти вопросы... И далеко не всегда можно найти однозначный ответ.

Наш рассказ о происхождении названий важнейших русских рек начнем с Волги — матери русских рек и Камы — ее младшей сестры.

О РОДИНЕ

В любой чаще
лишних нет деревьев,
и если даже вырубить кусты,
то и тогда леса лишатся древней,
естественной и дивной красоты.
Как согревает чье-нибудь участие,
когда лихой беды наступит срок,
так человек
тогда бывает счастлив,
когда он на земле не одинок.
Хватает Волге широты и сини,
но с Камою она еще синей.
И для меня бы
не было России
без маленькой Удмуртии моей.

ФЕДОР ВАСИЛЬЕВ

*Перевел с удмуртского
Владимир Савельев*

Немногим речным названиям на ниве этимологии повезло так, как наименованию Волги. Его возводили даже к названию птицы иволга (мнение чешского лингвиста В. Махека), что, по крайней мере, странно. Во всяком случае, автор этих строк, многие годы собирая топонимиче-

ский материал у местного населения, ни разу не встречал географические названия, образованные от слова *иволга*: слишком мало значит эта птица для человека... Не лучше и версия о принадлежности названия Волга к дофинским названиям на *-га* типа Андога, Мудьюга, Онега, Сойга и т. п. (В. А. Никонов. Краткий топонимический словарь). Оказалось, что обозначение реки («речной суффикс») заключено в окончаниях *-ега, -ога, -юга* и т. п. и что никакого речного термина *га* не существует ни в виде окончания *-га*, ни в самостоятельном употреблении. Только тогда окончание *-га* может быть частью речного названия, когда оно возникло на русской почве из *-ега, -ога, -юга* и им подобных, как в слове Сойга, которое получилось из первоначального Союга, отмеченного в памятниках. Неудачна и попытка финского языковеда Й. Микколы связать название Волги с марийским названием этой реки Юл (древнемарийское * *July*). Такое фонетическое преобразование представить трудно.

Остановимся теперь на двух наиболее обоснованных версиях происхождения слова Волга.

Очень распространен взгляд, что слово Волга восходит к прибалтийско-финским источникам и означает 'белая (река)': ср. финское *valkea*, эстонское *valge* 'белый'. Об этом писали А. Л. Погодин, Я. Розвадовский и другие исследователи (см.: М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка). В последнее время к ним присоединился И. С. Улуханов, считающий название Волга поздним, заимствованным из финно-угорских языков уже после того, как в русском языке перестал действовать фонетический закон полногласия (поэтому не Волога) и финское *a* передавалось русским *o* (**valg* изменилось в Волг-а) (сб. «Вопросы географии». М., 1966, № 70). Если вспомнить о знаменитом Белом озере в бассейне Шексны — Волги и о реке Белой в бассейне Камы, то эта этимология, как будто, вполне убедительна.

И тем не менее предполагаемая связь слова Волга с финским *valkea*, эстонским *valge* вызывает сомнения. В самом деле, почему в названии реки Норовы или Наровы (из эстонского *Narva*, ср. современное русское слово Нарва), многократно засвидетельствованном, например, в «Псковских летописях», или небольшой речки Вологды (из вепсского *vâged* 'белый' < **valgeda*) отразилось полногласие, а в наименовании крупнейшей водной артерии Восточной Европы, несомненно известном русскому населе-

нию издревле, его нет? А кто доказал, что это позднее название? Кто установил, что раньше русские называли Волгу как-то иначе? В это трудно поверить. Вот почему более убедительным кажется другой путь объяснения.

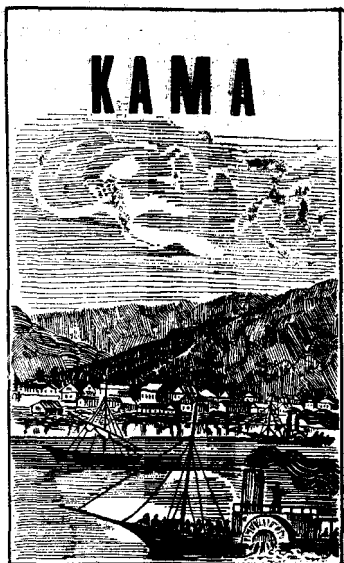
Слова Волга и Кама звучат совсем по-разному, но могут иметь одно и то же исходное значение — 'река' или 'большая река'. Вообще этот способ наименования хорошо известен: названия больших рек часто означают просто 'река' или 'большая река'; именно таково и происхождение названий рек Дон, Юг и некоторых других. Вопрос в том, справедливо ли это правило в нашем случае.

Обратимся к названиям Волги у разных народов. Древнегреческое Ρα и мордовское Рав давно возводят к индоиранскому обозначению священной реки (авестийское Raϑa, древнеиндийское Rasā или древнеиндийское svavā 'течение'), которое в финно-угорской переработке должно было превратиться в *gava, так как для финно-угорских языков нехарактерны начальные группы согласных. Тюркское название Волги — чувашское Атӑл, татарское Идел — означает просто 'река', марийское Юл имеет точное соответствие в уйгурском и качинском юл 'ручей', хакасском чул 'река'.

Словом, все говорит о том, что народы Поволжья называли Волгу просто 'Река', не заимствуя, а переводя название, восходящее к какому-то древнему (индоиранскому?) первоисточнику.

Таким образом, можно предположить, что и слово Волга (*volga) в каком-то языке имело значение 'река' или 'вода'. Косвенно на это указывает тот интересный факт, что татарскому названию реки Белой, крупнейшего притока Камы (Ак-идел > Агыйдел, буквально 'белая река'), в «Книге Большому Чертежу» (XVII в.) соответствует Белая Воложка. Но вот дальше мнения исследователей расходятся. А. И. Соболевский и М. Фасмер считают, что слово Волга (из *Volga) восходит к праславянскому источнику (корень тот же, что и в слове *влага*) и аналогично чешскому названию реки Vlna (приток Лабы) и польскому Wilga (приток Вислы). По мнению Ф. И. Гордеева, это слово связано происхождением с балтийскими языками (латышское valka 'текущий ручей', литовское valka 'лужа') (сб. «Ономастика Поволжья». Ульяновск, 1969). Конечно, название столь значительной реки могло сохраниться и со времени балто-славянской языковой общности.

Название Камы тоже терминологично. Подобные наименования в разной огласовке очень широко распространены на русском Севере (Кема, Кыма, Кьяма, Кяма), в Карелии (Кемь) и Финляндии (Кемі, Кумі, причем известно и нарицательное кумі 'река, поток'). Кроме самой Камы, притока Волги (удмуртское Кам), известна также река Кама в бассейне Тавды в Зауралье и река Кама в бассейне Конды в Западной Сибири (в некоторых удмуртских говорах *кам* тоже означает 'река, течение'). Дальше на восток идут Кем, Хем (бассейн Енисея) и многочисленные тувинские реки на *-хем* (Би-Хем, Улуг-Хем), причем в тувинском языке *хем* опять-таки имеет значение 'река'.



Таким образом, древние речные названия с основами Кем-, Кям-, Кам-, Кым- в свою очередь обозначают реку вообще. Каково же их происхождение? А. П. Дульзон (сб. «Топонимика Востока». М., 1964), хотя и не без сомнения, считает такие названия индоевропейскими: ср. *Kembach* в немецких речных названиях, *Sam* — в английских. А. И. Соболевский сравнивал название реки Кемь с древнеиндийским *kam* 'вода' («Известия ОРЯС АН СССР», т. XXXII, 1927).

Происхождение названия Камы со своей стороны подтверждает обоснованность такого же пути этимологизации названия Волги: Ра, Рав, Идел, Юл, Кама, Волга — 'река'.

Доктор филологических наук
А. К. МАТВЕЕВ
Свердловск

В следующих номерах журнала
мы продолжим рассказ о происхождении названий
русских рек